

## ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

‘ನೀನು ಯೋಚಿಸುವುದೂ ಸರಿ ಗುರು. ನಾನು, ನೀನು ವಿಶಿಷ್ಟ ಅನ್ವಯಬಹುದಾದಂತಹ ವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ರುವುದು ನಿಜ ಆದ್ದರಿಂದ, ನಿನ್ನ ಬಳಿಯಾಗಲೀ ಆ ಪೂಲೇಸನ ಬಳಿಯಾಗಲೀ ಮಾತನಾಡುವಾಗ ನಾನು ತುಂಬಾ ಜಾಗೃತನಾಗಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.’

‘ನೀನು ಮುಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ರುವ ಪತ್ತೇದಾರನಲ್ಲ ತಾನೇ?’

‘ನಾನು ಹಾಗ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆಯೇ?’

‘ಹಾಗ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿಲ್ಲವೆಂದು ಯಾರು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.’

ಅವನ ಜಾಕೆಟನೊಳಗಿಂದ ತಂಬಾಕು ಪ್ರಡಿ ಮತ್ತು ಸಿಗರೇಟ್ ಪೇಪರುಗಳನ್ನು ಹೊರತೆಗೆದು ಒಂದು ಸಿಗರೇಟ್‌ನ್ನು ಸುತ್ತಿದ. ನಾನು ಕಡೆಗಳ್ಳಿಂದ ಅವನನ್ನೇ ಗಮನಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಸ್ವತಃ ಸಿಗರೇಟ್‌ನ್ನು ಸುತ್ತುವುದು ಸುಲಭದ ಕೆಲಸವಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವನು ಅದನ್ನು ಏದೇ ಸೆಕೆಂಡುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗಿದ ಸಿಗರೇಟ್ ಪೇಪರಿನ ಬುಡಕ್ಕೆ ಉಗ್ಳಿನಿಂದ ಅಂಟಿಸಿ ತುಟಿಗಳ ಮದ್ದೆ ಸ್ಥಿತಿಯಿದೆ. ಮರುಕ್ಕಣಿದಲ್ಲೇ ಅವನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಅದಲ್ಲಿಂದಲೇ ಸಿಗರೇಟ್ ಲೈಪ್‌ರೋಂದು ಕಾಣಿಸಿತು. ಸಿಗರೇಟ್ ಹಕ್ಕಿ ಹೊಂಡಲೇ ಲೈಪ್‌ರೂ ಬಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಯವಾಯಿತು. ಇದಲ್ಲಿ ಎಪ್ಪು ವೇಗವಾಗಿ ಜರುಗಿತ್ತಿರುತ್ತಿದ್ದೆ ನಾನು ಚಕ್ಕನಾಡೆ.

‘ಇಮ್ಮು ವೇಗದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಿಗರೇಟ್‌ನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿರಲಿಲ್ಲ.’  
ನಾನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅವನ ತೃಪ್ತಿಯ ನಗೆ ನಕ್ಕು ಆಳವಾಗಿ ದಂ ಎಳಿದ. ‘ಹಾಗಾದ್ದೆ ನೀನು ಗಮನಿಸಿದೆ’

‘ಹೌದು ಘಂಟಾಸ್ವಿಕ್ಕಾ?’

‘ನಾನು ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ನೋಡುವ ಆಸೆಯಿದೆಯೇ?’

‘ವಿಂಡಿತವಾಗಿಯೂ.’

‘ಇದು ಬೇರೇನಿಲ್ಲ. ಕೈಚೆಕವರ್ವೇ ಅದರಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಬೆರಳುಗಳು. ನನ್ನ ಬೆರಳುಗಳೇ ನನ್ನ ಸರ್ವಸ್ಯ. ಜಗತ್ತಿನ ಶೈಷ್ಣಿಕ ಪಿಯಾನೋ ನುಡಿಸುವವನ ಬೆರಳುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಮೂಲ್ಯವಾದವುಗಳು.’

ನನ್ನ ದೃಷ್ಟಿ ಅವನ ಕೈಬೆರಳುಗಳ ಮೇಲೆ ಹಾರಿಯಿತು. ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಅವನ ಬೆರಳುಗಳು ನಾಜೂಕಾಗಿ ಉದ್ದ್ವಾಗಿದ್ದಾರು. ಅವು ವಿಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅವನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವು ಒಬ್ಬ ನರ ಶಸ್ತ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸಕನದೋ ಅಥವಾ ಹೆಂಗಸರ ಕೈಗಡಿಯಾರ ರಿಪೇರಿ ಮಾಡುವವನದೋ ಬೆರಳುಗಳಿಂತ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದವು!

‘ನನ್ನ ಕಾಯಿಕ ಒಬ್ಬ ಪಿಯಾನೋ ವಾದಕನ ಕೆಲಸಗಿಂತಲೂ ಸಾವಿರಪಟ್ಟು ಸಂಕೀರ್ಣವಾದುದು. ಪಿಯಾನೋ ನುಡಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇವ್ವೆಂದ್ದ ಯಾರೂ ಕಲಿಯಬಹುದು. ಈಗಂತೂ, ಪ್ರತಿಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಲ್ಲೊಬ್ಬರು ಪಿಯಾನೋ ನುಡಿಸುವುದು ಫ್ಯಾಶನ್ ಆಗಿದೆ. ಏನಂತಿಯ ಗುರು?’

‘ಅದೂ ನಿಜವೇ.’ ನಾನೆಂದೆ.

‘ಅದರೆ ನನ್ನ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವವನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋದರೆ ಕೋಟಿಗೊಬ್ಬರು ಸಿಗಬಹುದೇನೋ.’

‘ಹಾಗಾದ್ದೆ ನಿನ್ನ ಕೆಲಸ ವಿಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅಪ್ರಾವಾವರ್ವೇ ಅಲ್ಲ ವಿಶಿಷ್ಟವೂ ಆಗಿರಬೇಕು.’  
ನಾನು ಈಗ ಗಂಟೆಗೆ ನಲವತ್ತು ಮೇಲಿ ವೇಗದಲ್ಲಿ ಕಾರು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ನಾವು ಲಂಡನ್‌ನ